



Serviciul medicilor de familie (GP) pentru copii și tineri



**Children's
Health Scotland**

Promovăm drepturile și nevoile de asistență medicală ale copiilor și tinerilor

Children's Health Scotland (Organizația pentru sănătatea copiilor din Scoția, sau CHS), cunoscuți anterior sub numele de Action for Sick Children Scotland (Acțiunea pentru copii bolnavi din Scoția), reprezintă singura organizație caritabilă din Scoția care promovează nevoile tuturor copiilor și tinerilor în cadrul serviciilor de asistență medicală. Ținem să îmbunătățim standardele și calitatea îngrijirilor primite de copiii și tinerii bolnavi în spital, acasă sau în comunitate. Scopul nostru e de a reprezenta cerințele lor și ale familiilor acestora, și de a ne asigura că vocea lor influențează politica, planificarea și practica sanitară. Facem acest lucru în acord cu părinții, îngrijitorii, specialiștii, și chiar și copiii și tinerii în cauză.

Din ce în ce mai mult, asistența medicală este oferită aproape de casă, în cadrul comunității. Ca urmare, medicul de familie („GP”) este adesea prima persoană contactată în caz de îmbolnăvire, fie a dumneavoastră fie a unui copil aflat în grija dvs. În cazul în care copilul suferă de o afecțiune rară sau pe termen îndelungat, s-ar putea să vă vizitați mai des GP-ul, care va putea coordona celelalte servicii implicate în grija copilului.

CHS este membră a Asociației europene pentru copii spitalizați (EACH) care a alcătuit regulamentul EACH. Acesta a stabilit 10 principii standard ale asistenței medicale pentru copii și tineri bolnavi. Direcțiile de Sănătate NHS sunt în cursul atingerii acestor standarde.



CHS este recunoscătoare Grupului familiilor participante și specialiștilor în domeniul sănătății pentru contribuția la aceasta broșură.

În acest ghid, „copilul meu” și „copilul dumneavoastră” se referă la copiii aflați în grija părinților biologici sau a altor îngrijitori, cum ar fi de exemplu îngrijitorii la care copii se află în plasament sau rudele care îi au în grijă.

Acest ghid este o versiune actualizată a ghidului din 2009.



Serviciul medicului de familie („GP”)

La ce să mă aștept?

GP-ul dvs și personalul cabinetului sunt membri ai unei echipe de asistență medicală primară care include un asistent medical ambulant („health visitor”), un asistent de cabinet și alți specialiști în domeniul sanitar. Cabinetul GP-ului dvs oferă o gamă largă de servicii de sănătate pentru dvs și copilul dvs, cum ar fi:

- ▶▶ vaccinări
- ▶▶ sfaturi medicale
- ▶▶ consultație și tratament
- ▶▶ rețete
- ▶▶ trimiteri către îngrijire în spital și alte servicii medicale

Cum pot înscrie un copil la GP?

Dacă nu aveți un GP, căutați cel mai apropiat cabinet și cereți să fiți înscrisi acolo. Puteți găsi un cabinet local la:

- ▶▶ Site-ul web al Serviciului național de sănătate (NHS)
- ▶▶ NHS inform www.nhs24.scot sau sunând la **0800 22 44 88**
- ▶▶ Biblioteca dvs. locală sau Citizens Advice Bureau www.citizensadvice.org.uk

Dacă aveți deja un doctor de familie personal, puteți să vă înscrieți copilul la același cabinet sau copilul se poate înscrie la un cabinet separat dacă dorește. Cabinetul ales vă va cere să completați un formular de înscriere și este posibil să vă ceară un act de identitate și o dovadă a domiciliului. Dacă nu le aveți, vorbiți la recepție sau cereți să vorbiți cu directorul cabinetului.

Cabinetul poate refuza să vă înregistreze dacă locuiți prea departe sau dacă au atins limita locurilor disponibile, spre exemplu. Dacă refuză să vă înregistreze, trebuie să vă explice motivul în scris. Este posibil să trebuiască să le cereți să facă acest lucru.

Stiați că: Puteți avea acces la un interpret sau la informații într-un alt format (cum ar fi Easy Read, format audio sau în limbajul semnelor) pentru a vă adresa GP-ului, pentru a accesa un serviciu medical, sau pentru a obține informațiile medicale necesare. Personalul cabinetului se va ocupa de acest lucru.

Cum să aleg un GP potrivit?

Toate cabinetele oferă informații despre serviciile disponibile și despre calificările profesionale ale personalului. De asemenea, puteți cere să cunoașteți doctorul înainte de a vă înscrie.

Iată câteva întrebări care vă pot ajuta să găsiți un cabinet potrivit:

- ▶▶ Puteți ajunge la cabinet cu ușurință?
- ▶▶ E deschis la ore convenabile?
- ▶▶ Doriți un GP de sex masculin sau feminin?
- ▶▶ Ce servicii oferă cabinetul?
- ▶▶ Există un GP care să vorbească limba dvs?
- ▶▶ Puteți contacta GP-ul prin telefon dacă nu vă puteți prezenta la cabinet în persoană?
- ▶▶ Au o zonă de așteptare potrivită pentru copii, cu cărți și jucării?
- ▶▶ Există doctori calificați în pediatrie, cu interes special în pediatrie, sau cu clinică de pediatrie?
- ▶▶ Au angajați amabili și binevoitori?



Pot schimba GP-ul?

Da, oricând. Mergeți la alt cabinet și rugați să vă înscrie. Nu sunteți obligat(ă) să dați explicații nici cabinetului nou nici celui vechi.

Poate un GP să scoată pacienții de pe lista cabinetului? Da, în anumite circumstanțe. Acest lucru se poate întâmpla oricând și nu sunt obligați să explice de ce, totuși este foarte rar.

Dacă aveți o problemă la cabinet, vorbiți cu GP-ul dvs sau cu directorul de cabinet. Multe probleme apar din cauza unei comunicări deficitare și pot fi rezolvate ușor.

Cum pot face o programare imediată pentru copil?

Când faceți programarea la recepție, spuneți-le că este pentru un copil. Dacă starea copilului vă îngrijorează, rugați să fiți văzuți cât de curând. Este posibil ca cei de la recepție să vă pună întrebări despre simptomele copilului. Nu sunteți obligat(ă) să discutați probleme personale cu aceștia, dar ar putea fi de folos.

Consultația la cabinet

Cum pot să valorific timpul nostru de consultare?

Timpul alocat consultațiilor este de obicei de 10 minute.. Dacă aveți nevoie de mai mult timp pentru a discuta despre sănătatea copilului, cereți o programare dublă. Astfel veți putea evita o vizită ulterioară.

Câteva sfaturi pentru o vizită satisfăcătoare:

- ▶▶ Notați-vă întrebările pe care doriți să le adresați GP-ului înainte de programare
- ▶▶ Luați un prieten sau partenerul cu dvs dacă aveți nevoie de sprijin
- ▶▶ Aduceți Dosarul medical personal al copilului (numit și „Cartea Roșie”) și rugați să fie completat.
- ▶▶ Asigurați-vă că un interpret este disponibil pentru consultația dvs. Personalul cabinetului vă poate oferi acest serviciu gratuit. Țineți minte să îi informați despre acest lucru când vă programați
- ▶▶ Rugați ca informațiile să fie prezentate într-un mod pe care îl puteți înțelege. Dacă nu înțelegeți ceva, întrebați
- ▶▶ Notați-vă instrucțiuni, când și cum să luați medicamentele, numele angajaților și date de contact. Dacă nu înțelegeți ceva, cereți clarificări. Dacă aveți nevoie de ajutor cu scrisul, informați GP-ul.
- ▶▶ Cereți informații în scris în legătură cu problema de sănătate a copilului și detaliile grupurilor de auto-ajutor („self-help”) locale.
- ▶▶ Cereți o altă programare dacă mai aveți întrebări

Pot refuza tratamentul propus copilului dacă nu îl consider necesar?

Da, adesea există moduri diferite de a trata o afecțiune și GP-ul dvs trebuie să vă informeze cu privire la opțiunile disponibile.

Când GP-ul recomandă un tratament sau dă o rețetă, puteți cere informații suplimentare și timp de gândire. Nu sunteți obligat(ă) să luați o decizie pe loc.

Discutați recomandările cu copilul, familia și/sau asistentul dvs social. Chiar și copiii mici au opinii despre tratament și trebuie să le cereți părerea. Atât dvs cât și copilul dvs aveți dreptul să hotărâți dacă acceptați sau refuzați tratamentul și medicamentele.

Câteva întrebări utile:

- ▶▶ Ce scop are tratamentul (sau medicamentul)?
- ▶▶ Cum se administrează?
- ▶▶ Cât timp va dura tratamentul? Cât timp va trebui copilul să ia medicamente?
- ▶▶ Care sunt efectele secundare; la ce semne trebuie să fiu atent(ă)?
- ▶▶ Când ar trebui să înceapă să se simtă mai bine?
- ▶▶ Ce alternative avem?

Pot cere GP-ului să facă trimitere la specialist?

Pentru o consultație la specialist aveți nevoie de o trimitere de la GP, și GP-ul hotărăște dacă acest lucru este necesar. Dacă GP-ul dvs nu vă oferă o trimitere, puteți cere o a doua opinie medicală.

Pot alege specialistul care va consulta copilul?

În mod normal, GP-ul dvs va face trimitere copilului la cel mai apropiat spital specializat în afecțiunea lor. Puteți cere să fiți trimiși la alt specialist, dar nu puteți cere un specialist anume, deși vă puteți exprima preferința.



Consultația în afara cabinetului

Pot obține sfaturi la telefon?

Majoritatea doctorilor de familie sunt dispuși să facă acest lucru. Întrebați la recepție dacă există o oră anume când pacienții pot suna și vorbi cu doctorul . GP-ul sau asistenta dvs vă vor suna înapoi dacă nu sunt disponibili când sunați. Și asistentul medical ambulant („health visitor”) vă poate ajuta; întrebați la cabinet cum îl/o puteți contacta.

Când poate un copil obține o consultație la domiciliu?

Doctorii nu fac vizite la domiciliu decât în situații excepționale. Majoritatea cabinetelor încurajează părinții și îngrijitorii să aducă copiii la cabinet dacă se poate. Majoritatea serviciilor din afara orelor de program vor insista să aduceți copilul la cabinet sau la centrul pentru consultații în afara orelor de program și vă vor pune la dispoziție transport dacă aveți nevoie. Este de preferat ca pacienții să fie văzuți la cabinet unde există echipament adecvat și ajutor potrivit.



Ce pot face în cazul în care cabinetul e închis?

(Acest lucru este cunoscut sub denumirea de aranjamente în afara orelor de program)

Orice cabinet trebuie să aibă un mesaj pre-înregistrat la telefon care să vă dea instrucțiuni în cazul în care sunați după ora de închidere.

Sunați la **NHS 24** la numărul **111** sau accesați **www.nhs24.scot** pentru sfaturi și informații.

Pentru boli și afecțiuni ușoare ale copilăriei, farmaciștii locali deasemenea vă pot oferi sfaturi și tratament.

Cum mă descurc în caz de urgență?

De preferat, toți părinții și îngrijitorii trebuie să știe cum să recunoască și să trateze rănilor și bolilor ușoare ale copiilor. Cereți informații suplimentare de la GP-ul sau asistentul dvs. medical ambulant . Aceștia vă pot oferi un pliant sau un site pe care să îl accesați.

Pentru boli și răni majore, sunați **NHS 24** la numărul **111**.

Veți fi întrebat(ă) despre simptomele copilului și de cât timp se simte rău. Veți primi sfaturi și instrucțiuni.

Dacă copilul are nevoie de asistență medicală de urgență, mergeți la secția de Urgențe al spitalului („Accident and Emergency Department”).

În situații de viață și de moarte sunați la **999**.



GP-ul și confidențialitatea

De obicei, părinții sunt cei care aduc copiii la cabinet și informațiile sunt împărtășite de obicei părinților.

Copiii mai mari pot cere ca informațiile personale să fie confidențiale și să nu fie împărtășite părinților; GP-ul este obligat să le respecte dorința. În circumstanțe excepționale, confidențialitatea va fi încălcată dacă acest lucru este în interesul copilului. Cu toate acestea, în asemenea cazuri GP-ul îi va explica copilului de ce este important să divulge informații personale altor specialiști.

Împărtășirea informațiilor cu persoanele potrivite poate proteja copiii și tinerii împotriva pericolelor și le poate asigura ajutorul de care au nevoie. De asemenea, se poate evita repetarea întrebărilor puse de specialiști copiilor.

Accesul copiilor, tinerilor și părinților la dosarele medicale ținute de cabinet

Pot vedea ce scrie în dosarul medical al copilului ținut de cabinet?

Da, puteți cere să vedeți dosarul medical al copilului dacă acesta și-a dat acordul, sau dacă sunt prea mici sau le lipsește capacitatea de a-și da acordul. Copiii mai mari pot cere acces la propriul dosar medical și pot refuza accesul părinților sau îngrijitorilor.

Copiii cu capacitatea mentală necesară au dreptul prevăzut prin lege de a-și accesa propriul dosar medical și de a permite sau interzice accesul altor persoane, inclusiv al părinților și îngrijitorilor. În Scoția legea presupune că toți copiii de 12 ani sau mai mari posedă această capacitate. Desigur, un copil poate dobândi această capacitate mai devreme sau mai târziu. În tot cazul, GP-ul îi va refuza accesul copilului numai dacă este de părere că acest lucru îi va fi dăunător și în detrimentul acestuia.

Părinții pot accesa dosarul copilului sau tânărului dacă acesta își dă acordul, sau dacă îi lipsește capacitatea de a consimți, și dacă nu contravine intereselor copilului. Dacă dosarul conține informații furnizate de către copil sau tânăr în mod confidențial, GP-ul nu trebuie în mod normal să divulge aceste informații fără acordul copilului.

Divorțul sau separarea nu afectează responsabilitatea părintească și ambii părinți au dreptul la accesarea dosarului copilului lor atât cât este rezonabil.

S-ar putea să vi se ceară o taxă pentru vizualizarea sau copierea dosarului medical.

Pentru mai multe informații accesați: www.nhsinform.scot

Dacă nu sunt părintele biologic al copilului, îi pot accesa fișa medicală?

Trebuie să figurați în acte drept părinte, tutore, sau cu drepturi și responsabilități părintești pentru a avea acces la dosarul medical.

Dacă sunteți îngrijitorul copilului, este posibil să aveți acest drept conform anumitor articole ale Legii Copiilor în Scoția din 1995 („Children in Scotland Act”). Vă sfătuim să obțineți consiliere de specialitate (vedeți lista de mai jos cu „Informații/Organizații utile”).



Voi fi informat(ă) în cazul în care copilul merge la GP de unul singur?

Nu. Copiii sub vârsta de 16 ani au dreptul la același nivel de confidențialitate ca și oricine altcineva, cu toate că personalul îi va încuraja de obicei să își informeze părinții sau îngrijitorii. Cu toate acestea, GP-ul poate încălca dreptul copilului la confidențialitate dacă este de părere că acest lucru ar fi în interesul copilului. Toți angajații cabinetului sunt obligați să păstreze informațiile legate de pacienți sub confidențialitate, inclusiv vizitele acestora la cabinet.

Consimțirea sau refuzarea tratamentului

Persoanele sub 16 ani își pot da acordul pentru propriul tratament dacă GP-ul este de părere că aceștia au înțeles de ce este necesar tratamentul și ce impact va avea. De asemenea, au dreptul să refuze tratamentul dacă GP-ul este convins că au înțeles care este impactul deciziei asupra sănătății lor.

Informații/Organizații utile

NHS 24

<https://www.nhs24.scot>

Helpline: 0800 22 44 88 sau 111 în afara orelor de program

Children's Health Scotland

www.childrenshealthscotland.org

Tel: 0131 553 6553

General Medical Council

www.gmc-uk.org/guidance/ethical_guidance/children_guidance/index.asp

Tel: 0845 357 6999 or 0131 525 8700

Scottish Child Law Centre

www.sclc.org.uk

Consiliere la: 0131 667 6333

Rețele gratuite „Under 21”:

0800 328 8970 (fix) sau

0300 300 1421 (mobil)

CLAN (Community Law Advice Network)

www.clanchildlaw.org

Tel: 0808 129 0522

Citizens Advice Scotland

<https://www.citizensadvice.org.uk/scotland/>

Walk the Talk NHS Health Scotland

www.walk-the-talk.org.uk

Informații pentru copii și tineri: <https://www.nhsinform.scot/care-support-and-rights/health-rights/young-people/information-for-young-people-using-nhs-services>

Children (Scotland) Act 1995

<http://www.gov.scot/Publications/2004/10/20066/44708>

Children's Health Scotland este singura organizație caritabilă din Scoția dedicată informării, promovării și militării în favoarea nevoilor medicale ale TUTUROR copiilor și tinerilor din sistemul nostru sanitar .

Pentru informații în limba dumneavoastră apălați 0131 553 6553.

للوصول على معلومات بلغتك التي تتحدث بها، الرجاء الإتصال على هاتف رقم:
0131 553 6553

اپنی زبان میں معلومات حاصل کرنے کیلئے فون 0131 553 6553 پر رابطہ کیجئے۔

अपनी भाषा में जानकारी लेने के लिए फोन करें 0131 553 6553

ਆਪਣੀ ਜ਼ਬਾਨ ਵਿਚ ਹੋਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈਣ ਲਈ ਫੋਨ ਕਰੋ 0131 553 6553

欲想索取閣下所操之語文資料，請致電 0131 553 6553。

Aby uzyskać informacje w Waszym języku, prosimy o kontakt pod numerem telefonu 01315536553.

Pentru o listă completă a publicațiilor noastre vă rugăm accesați

www.childrenshealthscotland.org

Pentru informații suplimentare contactați:



**Children's
Health Scotland**

22 Laurie Street, Edinburgh EH6 7AB

t 0131 553 6553

w www.childrenshealthscotland.org

e enquiries@childrenshealthscotland.org

f Children's Health Scotland

t @ChildHealthScot

